UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
COLÉGIO DE APLICAÇÃO

Cadernos do Aplicação

Temática especial:

O ensino de línguas na Educação Básica

Porto Alegre
v. 24, n. 1, janeiro a junho de 2011

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
COLÉGIO DE APLICAÇÃO

Reitor: Carlos Alexandre Netto
Vice-Reitor: Rui Vicente Oppermann
Diretor: Edson Luiz Lindner
Vice-Diretora: Lúcia Couto Terra
Editor: Tadeu Rossato Bisognin

Conselho Editorial: Adriana Dorfman (UFRGS), Airton Carrião (UFMG), Antonio Carlos Castrogiovanni (UFRGS), Diógenes Buenos Aires de Carvalho (UEMA), Edson Luiz Lindner (UFRGS), Gláucia Regina Raposo de Souza (UFRGS),Ítalo Modesto Dutra (UFRGS), Jaqueline Engelmann (UFRGS), João Francisco Duarte Jr. (UNICAMP), João Vicente Silva Souza (UFRGS), José Carlos Pinto Leivas (ULBRA), José Maria Soares Rodrigues (UFPA), Júlio Roberto Groppa Aquino (USP), Karen Elisabete Rosa Nodari (UFRGS), Léa da Cruz Fagundes (UFRGS), Lia Beatriz de Lucca Freitas (UFRGS), Ligia Beatriz Goulart (FACOS), Luciana Rossato (UDESC), Milton Mariani (UFMS), Mônica Baptista Pereira Estrázulas (UFRGS), Mônica Lima (UFRJ), Neiva Otero Schaffer (UFRGS), Regina Maria Varini Mutti (UFRGS), Rosalia Procasko Lacerda (UFRGS), Rosane Nunes Garcia (UFRGS), Rossano Pecoraro (PUC-RJ), Simone Vacaro Fogazzi (UFRGS), Tadeu Rossato Bisognin (UFRGS), Vanderlei Machado(UFRGS), Vera Teixeira de Aguiar (PUC-RS), Wagner de Campos Sanz (UFG)

Comissão Editorial: Adauto Locatelli Taufer, Aglaé Castilho Oliva, Demétrio Alves Paz, Marcello Paniz Giacomoni, Tadeu Rossato Bisognin, Vanderlei Machado

Capa: Telmo Remião Moure
Editoração Eletrônica: Carolina Rodrigues Lobato
Revisão: Felipe Raskin Cardon
Fonte Indexadora: Bibliografia Brasileira de Educação – Brasília: INEP / MEC

Latin American Periodicals Tables (LPTOC)

Apoio: Programa de Apoio à Editoração de Periódicos / PROPESQ / UFRGS

ISSN 0103-6041

CADERNOS DO APLICAÇÃO/Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Colégio de Aplicação. - v. 1, n. 1 (jan./jun. 1986)
Periodicidade semestral 1986 - 2011 v. 24 n. 1
Ensino Fundamental e Médio

CDU 373.3/5. (05)

Endereço para correspondência:
Colégio de Aplicação/UFRGS
Av. Bento Gonçalves, 9500 – Bairro Agronomia
Porto Alegre/RS – CEP 91501-970 – Fone: (51) 3308 6977 – Fax: (51) 3308 6976
E-mail: cap@cap.ufrgs.br
URL: http://www.cap.ufrgs.br/~cadernos
Outros acessos: http://www.seer.ufrgs.br/index.php/CadernosdoAplicacao/index e www.periodicos.ufrgs.br

Sumário

Editorial 7

Apresentação do dossiê temático
Sim, Língua Estrangeira se aprende na escola
Henry Daniel Lorencena Souza, Rosália Lacerda 9

Temática Especial

O ensino de línguas na Educação Básica

O ensino da Língua Estrangeira através da literatura
Ivana Kátia de Souza Ferreira, Laura Nelly Mansur Serres 13

O ensino de línguas na escola e a formação de leitores
Henry Daniel Souza 41

Ensino de Língua Inglesa na Educação Básica: Cultura
e Vocabulário como portas (de abrir)
Vivian Albertoni 55

"Mas dry não é seco em inglês?" O efeito de evidência
de sentido para o sujeito entre línguas materna e estrangeira
Giovani Forgiarini Aiub 69

La frontera entre Uruguay y Brasil y la realidad del español
en comunidades fronterizas
Hugo Jesús Correa Retamar, Claudia Stella Risso 95

O ensino de línguas estrangeiras no Colégio de Aplicação
da UFRGS – destaque para a língua alemã
Rosita Maria Schmitz 107

Pesquisa em Educação Básica

Jogos digitais: uma abordagem educacional à luz
da epistemologia genética
Maria Leticia Felicori Tonelli Teixeira Leite, Patricia Schäfer, Daniela Szabluk, Helvia Bastos, Suzana Macedo, Maurício Amorim, Rodney Albuquerque, Eliane Aguiar, Lea Fagundes 125

Desenhos animados em sala de aula: Tom e Jerry e Bob Esponja Calça Quadrada, uma análise comparativa
Rosana Fachel de Medeiros **157**

Processos de tomada de consciência e reflexões acerca de "valores" em jogos de regras de caráter coletivo
Stela Maris Vaucher Farias, Maria Luiza Rheingantz Becker **175**

Uma investigação sobre a importância das aulas práticas de Biologia no Ensino Médio
Daniela Bonzanini de Lima, Rosane Nunes Garcia **201**

Competências e habilidades no contexto da sala de aula: ensaiando diálogos com a teoria piagetiana
Roselane Zordan Costella **225**

Relatos de Experiências

Uma experiência de educação sexual em turmas de sétimo ano
Fábio Luiz Silva **243**

Habilidades sociais na infância: uma experiência nos Anos Iniciais
Fernanda Vebber, Alessandra Bencke Jardim **253**

Leitura e escrita na escola: possibilidades e atravessamentos de uma experiência na produção de livro
Andrea da Paixão Fernandes, Jacqueline de Fatima dos Santos Morais, Lincoln Tavares Silva, Patrícia Braun **263**

Charges e histórias em quadrinhos através da composição de imagens: estratégias de ensino na Educação Básica em Geografia
Fernando Frederico Bernardes **283**

Sobre os ciclos de formação e sobre o ensino seriado
Valter Morigi **295**

Projetos de Pesquisa

Ações afirmativas e o acesso à UFRGS: subsídios para uma avaliação
João Vicente Silva Souza **307**

Desenvolvimento de um modelo de intervenção
para a construção de conceitos de matemática via projetos
de iniciação científica
Eduardo Britto Velho de Mattos **313**

Do papel à película: transposição da narrativa literária
à fílmica por alunos do Ensino Médio
Adauto Locatelli Taufer **325**

O gênero debate a serviço da capacidade de análise crítica,
da autonomia e do posicionamento eficaz
Daniela Favero Netto **335**

Dos cadernos dos alunos

La primavera
Alunos do 4º ano **349**

Um Pouco de História

Discurso de formatura da turma 112/1989
Fabrício Carpi Nejar **353**

Índice de títulos.....357

Editorial

Ao conhecer outra(s) cultura(s), outra(s) forma(s) de encarar a realidade, os alunos passam a refletir, também, muito mais sobre a sua própria cultura e ampliam a sua capacidade de analisar o seu entorno social com maior profundidade, tendo melhores condições de estabelecer vínculos, semelhanças e contrastes entre a sua forma de ser, agir, pensar e sentir e a de outros povos, enriquecendo a sua formação.
(Parâmetros curriculares nacionais, códigos e suas tecnologias. Língua estrangeira moderna.) *

Aprender uma língua é traduzir-se para novos modos de ver o mundo, pensar de alguma outra forma ou simplesmente transferir novos códigos convencionados para os mesmos conceitos. Sabe-se que quanto mais utilidade ou significado percebemos no estudo de qualquer conhecimento, mais nos interessamos em aprendê-lo. Exemplo disso é o estudo de qualquer língua estrangeira que possamos fazer no país onde ela é falada, porque dela muito precisamos. Tudo é interessante na aprendizagem de tal idioma porque a comunicação exige dominar muito mais que palavras. Como fica, então, a tarefa dos professores de Língua Estrangeira nas nossas escolas, onde a comunicação se faz em português? Quantos desafios eles devem enfrentar para cativar os alunos para aumentarem as possibilidades de ver o mundo pelo uso de outro idioma? Quais estratégias usar para motivar estudantes ainda desinteressados na aquisição de nova expressão como recurso para pensar? Pois este número dos *Cadernos* traz como Temática Especial o *Ensino das Línguas Estrangeiras na Educação Básica*. É um dossiê organizado pelos professores Henry Daniel Lorencena Souza e Rosália Lacerda Prochaska,

---

* BRASIL, Ministério da Educação, Secretaria de Educação Média e Tecnológica. *Parâmetros curriculares nacionais, códigos e suas tecnologias. Língua estrangeira moderna*. Brasília: MEC, 1999. p. 49-63.

ambos do Colégio de Aplicação, a quem muito agradecemos. Eles nos trazem reflexões e relatos de como estudar outro idioma em consonância com os tempos em que vivemos.

Neste número iniciamos a publicação de uma nova seção na Revista, *Projetos de Pesquisa*, um espaço reservado à publicação dos projetos de pesquisa desenvolvidos em Educação Básica. Inicialmente publicaremos os projetos em andamento dos professores do Colégio de Aplicação da UFRGS, em seguida, os projetos de todos os que se dedicam a investigações nesse nível de ensino. Serão divulgados também os projetos dos nossos alunos participantes do Programa Institucional de Bolsas de Iniciação Científica para o Ensino Médio – PIBIC EM, programa implantado no CAp/UFRGS em 2011. Como vemos, nossa revista espera cada vez mais ser um instrumento útil para debate e crítica, permitindo troca de experiências para transformação das práticas escolares.

Tadeu Rossato Bisognin